



For Sale of Products and  
Provision of Services, (GTC)  
July 1st 2022

# **CONDITIONS GÉNÉRALES POUR LA VENTE DE PRODUITS, LA FOURNITURE DE SERVICES ET SOLUTIONS COMPLETE (CGV)**

|  |    |
|--|----|
| DISPOSITIONS GÉNÉRALES .....                           | 3  |
| 1. DÉFINITIONS .....                                   | 4  |
| 2. CONCLUSION DU CONTRAT .....                         | 5  |
| 3. EXPÉDITION ET LIVRAISON .....                       | 6  |
| 4. SERVICES .....                                      | 7  |
| 5. PRIX ET CONDITIONS DE PAIEMENT.....                 | 7  |
| 6. RISQUES DE DOMMAGES ET TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ ..... | 9  |
| 7. DROITS DE PROPRIÉTÉ ET MESURE CONTRE LES TIERS..... | 11 |
| 8. RÉSILIATION DU CONTRAT .....                        | 11 |
| 9. GARANTIES .....                                     | 12 |
| 10. RESPONSABILITÉ .....                               | 14 |
| 11. DÉCLARATION DU CLIENT .....                        | 14 |
| 12. FORCE MAJEURE .....                                | 14 |
| 13. DISPOSITIONS DIVERSES.....                         | 15 |
| 14. SOLUTIONS COMPLÈTES COMAP .....                    | 17 |
| 15. DROIT ET LOI APPLICABLE.....                       | 19 |

**ComAp** fournit à ses **Clients** du monde entier des unités de commande et des solutions électroniques intelligentes. Les présentes **CGV** aident nos partenaires commerciaux partout dans le monde à rester en contact avec **ComAp** et à protéger les exigences de nos **Clients** d'une manière simple et globale. **ComAp** garantit également que ces **CGV** couvrent les besoins juridiques et commerciaux locaux de nos partenaires commerciaux mondiaux.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Ces **CGV** constituent un accord juridiquement contraignant entre **ComAp** et le **Client** pour la vente de **produits**, la fourniture de **services et de solutions complètes**.



Figure 1 : Le groupe ComAp

Les droits et obligations des **Parties** sont régis par ces **CGV** même si la commande du **Client** en dispose autrement. Toutes conditions autres que les dispositions contenues dans ces **GCV** ou dans le **Contrat** seront exclues conformément à ces **CGV**. **ComAp** suppose que le **Client** connaît ces **CGV**, les comprend et les accepte. **ComAp** est en droit de modifier ces **CGV** à tout moment. **ComAp** notifiera la modification des **GCV** au moins 30 jours ouvrables avant sa date d'entrée en vigueur, via le site Web de **ComAp** et/ou d'autres moyens appropriés. Si le **Client** n'est pas d'accord avec la modification proposée des **CGV**, les **CGV** en vigueur au moment de la conclusion du **Contrat** continueront de s'appliquer. Si le **Client** accepte la modification des **CGV** ou ne répond pas dans le délai de 30 jours spécifié à compter de la notification, le **Client** sera réputé avoir accepté la modification proposée des **CGV**, et être lié par celle-ci.

Le **Client** n'a pas le droit de proposer des ajouts, des écarts par rapport au libellé actuel ou proposé des **CGV**. Par la présente, **ComAp** exclut à l'avance toute modification, ajout ou écart par rapport à ces **CGV** proposées par le **Client**, sauf approbation écrite préalable de **ComAp**.

Les corrections des inexactitudes grammaticales ou factuelles dans l'orthographe, des calculs, ou la désignation des autorités, des postes, des noms de produits, de la documentation **ComAp**, la structure du **Groupe ComAp** ainsi que des corrections ou des ajouts à toute autre partie des **CGV** qui ne nuisent pas à la position du **Client** ne sont pas considérées comme des modifications de ces **CGV**.

En cas de conflit entre les documents conformément au **Contrat**, les documents s'appliquent dans l'ordre suivant : 1. **Contrat spécifique**, 2. **Confirmation de la commande**, 3. **CGV**, 4. **INCOTERMS (2010)**, et 5. d'autres documents liés à l'analyse de rentabilisation spécifique. En cas de conflit entre les dispositions des présentes **CGV**, les dispositions dans l'ordre suivant prévaudront:

1. **Conditions spéciales pour l'Australie et conditions spéciales pour les États-Unis**, selon le cas, dans la mesure de

leur conflit avec ces **CGV**, et 2. **Contrat de licence**. Pour éviter toute ambiguïté, sauf disposition contraire dans le **Contrat spécifique**, les règles **INCOTERMS (2010)** énoncées dans la convention ne prévalent pas sur les documents précédents mentionnés dans la phrase précédente.

La version en vigueur et valide des présentes **CGV est disponible** à l'adresse suivante [www.comap-control.com](http://www.comap-control.com).

## 1. DÉFINITIONS

**Autres services** - désigne l'installation, le câblage, la mise en service, les consultations, la formation et d'autres services non inclus dans l'objet du **Contrat de louage d'ouvrage**, fournis par **ComAp** sur la base d'une commande distincte conformément à l'article 4 des présentes **CGV** ;

**Contrat** – désigne la relation juridique bilatérale entre **ComAp** et le **Client**, telle qu'exprimée dans la **Confirmation de commande** et/ou dans **Contrat spécifique**, et un ensemble de toute la documentation connexe de chaque cas commercial **ComAp** en relation avec la vente et l'achat de **Produits** et/ou la fourniture de **Services**, et les présentes **CGV** ; une forme écrite du contrat (imprimée ou électronique) est requise ;

**Conditions spéciales pour l'Australie** - désigne les conditions australiennes spéciales pour les **Produits** ou **Services** livrés ou fournis sur le territoire australien ;

**CCI** - (Identité ComAp Cloud / ComAp Cloud Identity) désigne un point d'accès unique pour certains **Services** numériques de **ComAp** ;

**ComAp** - désigne la société **ComAp a.s.**, U Uranie 1612/14a, 170 00 Praha ou ses filiales et succursales commerciales appartenant au **groupe ComAp**, si cela est indiqué dans ces **CGV** ou dans le **Contrat** ;

**Solution complète** — signifie une activité visant à terminer l'**Ouvrage** ;

**Parties** — désigne la société **ComAp** et le **Client** ;

**Contrat de louage d'ouvrage** - Un contrat spécifique conclu entre **ComAp** et le **Client** pour l'exécution de l'**Ouvrage** dans le cadre de la solution complète, qui comprend ces **CGV** comme partie intégrante, avec une liste de documents faisant partie de la documentation contractuelle de l'analyse de rentabilisation de **ComAp**. Sauf convention expresse, il ne s'agit pas d'une livraison clé en main ;

**Client** — désigne toute personne ou entreprise à qui **ComAp** vend des **Produits** ou fournit des **Services** ;

**Distributeur** - désigne une personne ou une entreprise coopérant avec **ComAp** et vendant des **Produits** et/ou **Services ComAp** dans le cadre d'un accord de distribution ;

**Documentation** - désigne toutes les licences et consentements que le **Client** est obligé d'obtenir à ses propres risques et frais, si nécessaire avant de fournir une performance à **ComAp** ou à tout moment pendant la performance, tandis que **ComAp** est en droit à tout moment d'exiger du **Client** qu'il soumette une **Documentation ComAp** ou le transporteur sous contrat de **ComAp** peuvent également exiger la soumission de tous les documents définis dans le contrat et peuvent les exiger comme condition préalable au début de la livraison; en ce qui concerne les **Solutions complètes**, la documentation désigne en outre la documentation du projet d'Ouvrage et les **instructions**. La **documentation** contient des instructions importantes pour l'installation, la configuration, les tests, la maintenance et la publication de fonctionnalités et de paramètres nouveaux et mis à jour pour chaque **Produit** ;

**Manuels** — signifie une partie intégrante des **Produits**, qui est disponible pour chaque client autorisé sur le site Web [www.comap-control.com](http://www.comap-control.com) ([page du Produit correspondant](#)). Les manuels contiennent des instructions importantes concernant l'état de fonctionnement, la configuration, les tests et l'entretien des Produits. Certaines nouvelles fonctionnalités du **Produit** peuvent être disponibles sur la même adresse Web que **ComAp** publie de temps à autre ;

**Procès-verbal de réception** – désigne un document écrit signé par un représentant de **ComAp** et un représentant du **Client** après l'achèvement de l'**Ouvrage** ou d'une partie de celui-ci, sa mise en service et sa remise au **Client**, ou après l'exécution d'**Autres Services** conformément à l'article 4 des présentes **CGV** ;

**Incoterms 2010** - désigne les Règles internationales pour l'interprétation des conditions commerciales publiées par la Chambre de commerce internationale (CCI) ;

**Lieu d'installation** - désigne les locaux désignés par le **Client** pour l'exécution de l'**Ouvrage** ou la fourniture d'**Autres services** tels que décrits dans le **Contrat de louage d'ouvrage** ;

**Droits de propriété intellectuelle** - désigne les **marques déposées**, les indications géographiques, les dessins industriels, les brevets, les topographies de circuits intégrés, c'est-à-dire, droits de propriété intellectuelle enregistrés, des applications de n'importe quel de ces droits, droits d'auteur, droits de conception, le savoir-faire, les informations confidentielles, les noms commerciaux, les droits de base de données, les algorithmes sous-jacents, les **Manuels** et tout autre droit de propriété intellectuelle et droits similaires dans n'importe quel pays ;

**Contrat de licence** - désigne les conditions écrites d'utilisation du logiciel du système de contrôle **ComAp** et de la documentation préparée, émise et publiée par **ComAp** dans le cadre de la protection des **Droits de propriété intellectuelle** et autres droits de propriété immatérielle de **ComAp**, appelée « **CONTRAT DE LICENCE COMAP** ». Le **Contrat de licence** fait partie intégrante de ces **CGV** et ne peut être dérogé sans le consentement écrit de **ComAp**. Le **Contrat de licence** peut avoir différentes variantes selon le type de **Produits** ou **Services** fournis ;

**Confirmation de commande** - signifie l'acceptation écrite et la confirmation de la commande du **Client** pour l'achat de **Produits** et/ou **Services** de **ComAp** ;

**Prix** - désigne le montant à payer par le **Client** à **ComAp** pour l'achat de **Produits** et/ou la fourniture de **Services**, d'**Autres services** et/ou l'exécution de l'**Ouvrage** dans le cadre du **Contrat** ;

**Produits/Marchandises** - désigne les **Produits** que **ComAp** livre au **Client** sur la base de son consentement i) en vertu du **Contrat**, et/ ou ii) en vertu du **Contrat de licence** ; dans le cadre des **Solutions complètes**, les produits font partie de l'**Ouvrage** ;

**Services** - ont la signification indiquée dans le document **Définition des Services ComAp** et, dans le cas des **Solutions complètes**, les Services de **ComAp** axés sur l'assemblage de l'**Ouvrage** et, si nécessaire, d'**Autres services**, si requis en vertu de l'article 4 des présentes **CGV** et, le cas échéant, d'autres services que **ComAp** s'engage à fournir au **Client** dans le **Contrat de louage d'ouvrage** ;

**Date d'expédition** - désigne la date prévue à laquelle les **Produits** et les sous-traitants seront expédiés au lieu d'exécution ou d'installation de l'**Ouvrage** ;

**Contrat spécifique** - désigne tout contrat écrit entre les **Parties** qui contient des dispositions autres que celles des présentes **CGV**, à l'exception de la **Confirmation de commande**, et en relation avec les **Solutions complètes**, le **Contrat spécifique** est considéré comme un **Contrat de louage d'ouvrage** ;

**Spécifications** — désigne la documentation spécifique de **ComAp** concernant les **Produits**, **Services** et **Solutions complètes** ;

**Documentation technique** - désigne un ensemble de documents nécessaires à l'exploitation, à la maintenance, à la réparation des **Produits** sous forme écrite ou électronique, comprenant notamment les **Instructions** et **Spécifications** ;

**Spécifications techniques** - désigne les spécifications de l'**Ouvrage** (si nécessaire et selon la situation) décrites dans le **Contrat de louage d'ouvrage** ;

**Marque déposée** — désigne toute marque ou combinaison de marques, principalement des mots, y compris des noms personnels ou commerciaux sous toutes formes, lettres, chiffres, éléments décoratifs et combinaisons de couleurs, ainsi que toute combinaison de ces marques, y compris la représentation graphique (logo) utilisée par **ComAp** pour ses **Produits** et la raison sociale de **ComAp** ;

**Conditions spéciales pour les États-Unis** — désigne les conditions spéciales pour les États-Unis pour les **Produits** ou **Services** expédiés aux États-Unis ;

**Ouvrage** — désigne les **Produits** et **Services** dans la mesure convenue dans le **Contrat de louage d'ouvrage**.

## 2. CONCLUSION DU CONTRAT

### Exigences de commande

Avant d'envoyer la commande à **ComAp**, **ComAp** et le **Client** conviennent des conditions de base de la commande, à savoir le nom du **Client**, l'adresse de facturation (personne de contact, numéro de téléphone du contrat), l'adresse de livraison (personne de contact, numéro de téléphone du contrat), le **Prix**, le mode de paiement, le numéro de TVA, la désignation des **Produits** et/ou **Services**, la quantité, la **Date d'expédition** prévue et les règles **INCOTERMS 2010** applicables, le numéro de commande et les exigences spécifiques (par exemple certificat d'origine, chambre de commerce), selon le cas. Toute autre exigence doit être convenue par les **Parties** conformément aux présentes **CGV**. Si l'objet de négociations porte sur des dispositions différentes de ces **CGV**, ces écarts (note : une forme écrite est requise) pourront être pris en compte dans la **Confirmation de commande** ou dans le **Contrat spécifique**. Les présentes **CGV** font partie intégrante de tous les **Contrats**.

### Offre de prix

Lorsque les **Parties** s'accorde au préalable sur les conditions essentielles de la commande, **ComAp** adresse au **Client** une offre de prix. L'offre est valable 30 jours à compter de la date de son émission, sauf si elle contient une autre période de validité.

### Commande

Le **Client** envoie une commande écrite à **ComAp** dans les 30 jours à compter de la date d'émission de l'offre de prix ou dans le délai autrement spécifié. **ComAp** peut accepter la commande par écrit si le **Client** confirme l'offre de prix en envoyant une commande écrite à **ComAp**.

Le **Client** ne peut envoyer une commande à **ComAp** sans offre de prix préalable de **ComAp** que si une telle procédure a été préalablement approuvée par **ComAp**. En soumettant une commande à **ComAp**, le **Client** accepte que la vente de **Produits** et/ou la fourniture de **Services** soient régies par ces **CGV**. La commande du **Client** doit contenir tous les éléments essentiels de la commande. Pour éviter toute ambiguïté, si le **Client** envoie une commande à **ComAp**, **ComAp** sera réputée l'avoir acceptée uniquement si **ComAp** envoie une **Confirmation de commande** conformément au présent **Contrat**. **ComAp** n'est pas tenue d'accepter les commandes envoyées par le **Client**.

### Confirmation de la commande

La commande est acceptée lorsque **ComAp** envoie la **Confirmation de commande** au **Client**, sinon la commande du **Client** est considérée comme rejetée.

**ComAp** commencera à remplir le **Contrat** après l'envoi de la **Confirmation de Commande** au **Client**. Le texte de la **Confirmation de commande** ne peut différer de ces **CGV** que dans la mesure permise par ces **CGV**.

### Tarif

Si les **Produits** ou **Services** sont commandés sur la base de la liste de prix (ou du prix d'achat antérieur), le **Client** confirme qu'il suit ces **CGV**.

Si une liste de prix est fournie par **ComAp**, le **Client** comprend que la liste de prix peut être sujette à des modifications futures. Bien que **ComAp** s'efforce de maintenir les prix jusqu'à la date indiquée dans la liste des prix, **ComAp** peut augmenter le prix des **Produits** moyennant un préavis de trente (30) jours.

### Bon de commande ou commande du Client dans le cadre d'un Contrat de louage d'ouvrage

Pour un traitement administratif plus facile, le **Client** peut utiliser son bon de commande ou son document au titre du **Contrat de louage d'ouvrage** pour commander des **Produits** ou l'**Ouvrage** auprès de **ComAp**. Nonobstant la phrase précédente, à l'exception de la quantité et du type de **Produits** ou de l'**Ouvrage** commandés et de l'emplacement auquel le **Client** demande l'expédition, aucune condition ne s'applique, y compris, mais sans s'y limiter, les conditions pré-imprimées contenues dans le bon de commande ou le **Contrat de louage d'ouvrage** du **Client**, et **ComAp** par la présente rejette expressément de telles conditions du bon de commande du **Client** ou les conditions de la commande en vertu du **Contrat de louage d'ouvrage**.

## 3. EXPÉDITION ET LIVRAISON

3.1. **ComAp** déploiera tous les efforts raisonnables pour livrer les **Produits**. La livraison aura lieu conformément au **Contrat**. Le temps n'est pas critique aux fins de la livraison en vertu du présent **Contrat**. **ComAp** a le droit de suspendre les livraisons si elle enregistre une facture impayée du **Client**.

3.2. Le **Client** prend en charge les **Produits** à l'endroit convenu dans le **Contrat**. Le lieu d'acceptation des **Produits** par le **Client**, le mode de transport et le transporteur contractuel choisi seront convenus dans le **Contrat**.

3.3. **ComAp** ou son transporteur sous contrat peut conditionner le début du transport en soumettant la **Documentation**, que le **Client** est tenu de fournir. Le fait de ne pas soumettre la **Documentation** requise autorise **ComAp** à retarder la livraison des **Produits** jusqu'à la soumission de la **Documentation**. **ComAp** peut fournir la **Documentation** à la place du **Client** à ses frais, ou peut se retirer du **Contrat**. En cas de résiliation du **Contrat**, **ComAp** acquiert le droit au remboursement de tous les frais liés à la non-livraison des **Produits**, c'est-à-dire au paiement du **Prix des Produits**, y compris tous les frais occasionnés par le transport et le retour des **Produits**, que l'expédition ait commencé ou non. Tous les dommages ainsi occasionnés seront intégralement supportés par le **Client**. Si les **Produits** doivent être livrés en dehors de l'Union européenne, le **Client** est toujours tenu de remettre à **ComAp** une confirmation du permis d'exportation de l'UE.

3.4. Le **Client** peut demander un changement du lieu et/ou de l'heure de livraison des **Produits** après le début du transport. **ComAp** peut, à sa seule discrétion, décider d'accepter ou non ce changement. Si **ComAp** accepte un changement du lieu et/ou de l'heure de livraison des **Produits**, le **Client** rembourse tous les autres frais engagés par **ComAp** dans le cadre de ce changement.

3.5. Les **Produits** peuvent également être livrés aux frais du **Client** par l'intermédiaire de son transporteur sous contrat. Dans un tel cas, aux fins des présentes **CGV**, la date de référence d'expédition sera le moment de la collecte des **Produits** par le transporteur contractuel du **Client** ou directement par le **Client**. L'obligation du **Client** de soumettre toute la **Documentation** nécessaire demeure. Ceci s'applique également aux livraisons selon le tarif.

3.6. Les **Produits** peuvent être livrés en plusieurs parties, sauf indication contraire expresse dans le **Contrat**. Si la livraison d'une partie quelconque des **Produits** es' annulée, cela n'affecte pas la livraison des parties restantes des **Produits**, sauf accord contraire.

3.7. Le **Client** informera immédiatement **ComAp** si les Produits i) ne sont pas livrés au lieu de livraison à temps, et/ou ii) sont livrés dans une qualité différente, ou iii) ne correspondent pas au type de **Produits** spécifié dans le **Contrat**. Dans de tels cas, **ComAp** remplacera les Produits, sauf s'il découle du Contrat que la livraison de remplacement des **Produits** est exclue, ou si cela n'est pas possible pour une autre raison.

3.8. Si les **Produits** présentent un emballage manifestement endommagé lors de la livraison, le **Client** est tenu d'inspecter les **Produits** en présence d'un transporteur sous contrat de **ComAp** ou d'une autre personne autorisée par **ComAp**. Si les **Produits** sont manifestement endommagés, le **Client** doit i) décrire les dommages par écrit dans le document de livraison correspondant du transporteur, ii) informer immédiatement **ComAp** par écrit du dommage, iii) fournir à **ComAp** des preuves suffisamment documentées (y compris des preuves photographiques) et iv) informer immédiatement **ComAp** s'il a ou non repris les **Produits** endommagés. Si les informations et preuves mentionnées ci-dessus ne sont pas envoyées immédiatement à **ComAp**, la demande de garantie peut être rejetée et **ComAp** ne sera pas responsable des dommages. La procédure est similaire en cas d'acceptation des **Produits** par le transporteur contractuel du **Client**.

3.9. Le **Client** qui exporte les **Produits** lui-même ou via son transporteur sous contrat est tenu de dédouaner les **Produits**. Si les **Produits** sont exportés hors de l'UE, le **Client** doit fournir la preuve que toutes les procédures douanières pertinentes ont eu lieu. Dans les 10 jours à compter du moment où les **Produits** quittent **ComAp**, le **Client** soumettra à **ComAp** la déclaration en douane écrite requise au format électronique. xml (WCD - Written Custom Declaration). Si la délivrance d'un document WCD nécessite une période plus longue, **ComAp** peut prolonger la période en conséquence par écrit, mais la période totale ne peut dépasser 60 à compter de la date à laquelle les Produits sont exportés de **ComAp**. Si le **Client** ne soumet pas de WCD dans le délai susmentionné, le **Client** paiera à **ComAp** une commission de 25 % du **Prix**. Le **Client** est tenu de payer tous les frais encourus dans le cadre de la procédure fiscale et douanière correspondante, qui dépassent les frais définis dans la phrase précédente.

## 4. SERVICES

4.1. **ComAp** fournit des **Services** pour ses **Produits** (divers services matériels et logiciels) ainsi que pour des **Solutions complètes**, qui consistent principalement en un support produit, des services produits supplémentaires, des solutions de projet et complètes et la formation du **Client**. Conformément aux présentes **CGV**, les **Services** incluent également les réparations sous garantie et après la garantie.

4.2. Si le **Client** demande les **Services**, ces **Services** seront spécifiés dans le **Contrat** et le **Client** fournira à **ComAp** toutes les informations nécessaires relatives à la fourniture des **Services**, c'est-à-dire les désignations des produits, la preuve de l'acquisition légale des **Produits** et l'emplacement des **Produits** et/ou le lieu où les **Services** doivent être fournis.

4.3. Les types de **Services** offerts sont i) les **Services** fournis avec les **Produits** et inclus dans le **Prix des Produits** – le support produit tel que défini dans les **Spécifications** et ii) les autres **Services** fournis à la demande du **Client**. Le **Prix** sera déterminé individuellement ou en fonction du **Prix** fixé par **ComAp**. Le tarif minimum est de 1200 euros par homme-jour, sauf disposition contraire du **Contrat**.

4.4. L'étendue des autres **Services**, leur **Prix**, leur lieu d'exécution et les dates de leur fourniture doivent être précisés dans le **Contrat**.

4.5. Le **Client** reconnaît qu'un système autonome (dit intelligence artificielle) peut être utilisé pour fournir un support technique. Pour plus d'informations, voir [Conditions d'utilisation](#) du système autonome.

4.6. Le **Client** peut commander d'**Autres services** auprès de **ComAp** dans le cadre de **Solutions complètes**.

4.7. Si le **Client** commande d'**Autres services** à **ComAp**, le **Client** doit fournir à **ComAp** les détails de la demande demandée par **ComAp**, dans la mesure appropriée à sa nature, y compris des informations sur les services supplémentaires requis et où ils doivent être fournis.

4.8. **ComAp** peut, à sa seule discrétion, approuver ou refuser de fournir d'**Autres services**. **ComAp** n'est pas obligé de fournir d'**Autres services** à moins que leurs paramètres techniques, leur portée, leurs conditions et leur prix ne soient convenus par écrit entre **ComAp** et le **Client**.

4.9. **ComAp** déploiera des efforts raisonnables pour se conformer aux conditions convenues de fourniture des **Services** et **Autres services**. **ComAp** informera le **Client** de l'impact de la fourniture d'**Autres services** sur les dates partielles du Calendrier du **Contrat de louage d'ouvrage**. **ComAp** n'est pas obligé de commencer à fournir d'**Autres services** tant qu'ils n'ont pas été approuvés par le **Client**.

4.10. Certains **Services** numériques ne peuvent être fournis qu'aux **Clients** qui s'enregistrent avec une Identité ComAp Cloud. **CCI** et les **Services** numériques accessibles via **CCI** peuvent être fournis sous réserve de conditions particulières ou de conditions d'utilisation différentes des présentes **CGV**. L'authentification multi-facteur est utilisée pour se connecter à **CCI**.

## 5. PRIX ET CONDITIONS DE PAIEMENT

## Prix

5.1. Le **Prix des Produits** et/ou des **Services** est indiqué dans le **Contrat**. Le **Prix** peut être augmenté : d'autres coûts, y compris: i) la taxe sur la valeur ajoutée, ii) les coûts associés à la livraison des **Produits** (y compris les droits de douane), si le transport est assuré par un transporteur sous contrat de **ComAp** iii) les coûts associés à la fourniture de **Services**, et/ou (iv) les autres coûts liés aux exigences requises par les autorités compétentes.

5.2. Si le **Client** encourt des frais supplémentaires qu'il n'exige pas, ne cause pas ou ne sont pas sous le contrôle de **ComAp**, le **Client** devra les rembourser.

5.3. Si, après l'approbation du **Prix** final, d'autres exigences se posent, ces exigences, y compris leur effet sur le prix, doivent être acceptées par les deux **Parties**.

5.4. Toute augmentation éventuelle du taux de taxe affectant le **Prix des Produits** et/ou **Services** ne nécessite pas le consentement supplémentaire des **Parties** pour être reflétée dans le **Prix des Produits** et/ou **Services**. Si les licences sont soumises à une retenue à la source ou à une taxe similaire, **ComAp** recevra le montant total facturé du **Client**, qui ne sera pas réduit par cette taxe.

5.5. Le **Client** doit prendre en compte le fait qu'en cas d'annulation du **Contrat** confirmé (**Confirmation de Commande**) par le **Client**, le **Client** sera tenu de payer les frais réels de **ComAp** liés au **Contrat** annulé (c'est-à-dire notamment les frais administratifs, droits et taxes, frais liés à la production des **Produits** commandés, **Services**, transport, stockage, emballage, etc.). Des conditions plus détaillées peuvent être définies dans la politique d'annulation de **ComAp**.

## Conditions de paiement

5.6. **ComAp** facturera le **Prix des Produits** et/ou **Services** et 'a livraison/fourniture des **Produits/Services** n'aura pas lieu tant que le **Client** n'aura pas payé le **Prix** en totalité par virement non monétaire à **ComAp**, à moins que les **Parties** n'en conviennent autrement dans le **Contrat**. Les détails relatifs au **Prix** seront définis dans le **Contrat**. Si d'autres coûts (y compris tous les frais) sont associés à l'instrument de paiement sélectionné, le **Client** les paiera.

5.7. Sauf disposition contraire du **Contrat**, le **Client** paiera à **ComAp** le montant total de chaque facture (y compris la facture électronique, qui est émise dans un format électronique standard) dans les 14 jours à compter de la date d'émission de la facture concerne ou de la date d'échéance indiquée sur la facture. De plus amples détails sur la facturation peuvent être spécifiés dans le **Contrat**. Si un portail de paiement est disponible, les conditions de son utilisation seront déterminées avant le paiement.

5.8. La société **ComAp** accepte les devises suivantes : USD, EUR, CHF, GBP, AUD, SGD, CZK ainsi que les devises validées par **ComAp**. La devise spécifique sera spécifiée dans le **Contrat**.

5.9. **ComAp** se réserve le droit d'utiliser la clause monétaire suivante dans le **Contrat** :

Aux fins de cette clause monétaire, la devise de base sélectionnée dans le **Contrat** est l'EURO. La date du taux de change en vigueur est la date de conclusion du **Contrat**, en utilisant le taux de change moyen en vigueur dans l'État du siège social du **Client**. En cas de changement de devise après la conclusion du **Contrat**, le **Client** s'assurera lors du paiement du **Prix** qu'il est supposé que la devise spécifiée dans le **Contrat** a conservé la même valeur d'échange contre l'EURO qu'à la date de conclusion du **Contrat**.

5.10. Le **Client** reconnaît que si le paiement est effectué dans une devise autre que celle indiquée sur la facture, le taux de change est fixé par **ComAp**. Si un retard survient lors du change, **ComAp** a le droit d'exiger le paiement du **Client**. Si un trop-payé survient lors du change, **ComAp** le restituera sur le compte du **Client** pour un montant après déduction des frais liés au retour.

5.11. Le montant minimum facturé par **ComAp** est de 40 euros, même si le **Prix des Produits** et/ou **Services** est inférieur.

5.12. Le **Client** ne peut pas retenir le paiement d'une facture émise par **ComAp** pour quelque raison que ce soit.

5.13. Le **Client** ne doit pas compenser aucune réclamation due ou indue contre **ComAp** ou céder aucune réclamation contre **ComAp** à un tiers sans le consentement écrit préalable de **ComAp**.

5.14. Le paiement est considéré comme payé s'il est crédité sur le compte de **ComAp**, selon la vérification en cours par **ComAp**.

5.15. La société **ComAp** peut exiger des avances.

5.16. Si le **Client** est en retard de paiement ou s'il y a des doutes quant à savoir si le paiement sera effectué à temps, à la seule discrétion de **ComAp**, **ComAp** a le droit de suspendre la livraison des **Produits** ou la fourniture des **Services** jusqu'à ce que le paiement soit effectué et/ou jusqu'à ce que le doute soit levé, à la seule discrétion de **ComAp**.

5.17. **ComAp** est en droit de fournir au **Client** une ligne de crédit. Son montant ainsi que les conditions de sa mise à disposition sont à déterminer exclusivement par **ComAp**. En remplissant les conditions de mise à disposition d'une ligne de

crédit, le **Client** est en droit d'acquérir des **Produits** et **Services** à concurrence du montant de la ligne de crédit fournie. Si la limite de crédit est épuisée, **ComAp** est en droit de suspendre la fourniture de **Produits** et/ou la fourniture de **Services** et d'exiger le paiement immédiat du montant dépassant la limite de crédit.

## Dédommagement

5.18. Si le **Client** est en retard dans le paiement du **Prix** des **Produits** et/ou **Services**, le **Client** paiera un montant de 15 % p.a. du paiement impayé. Le paiement de ce montant ne met pas fin à l'obligation du **Client** de payer le **Prix** des **Produits** et/ou **Services**.

5.19. **ComAp** pourra réclamer au **Client** des dommages et intérêts à hauteur de 50 % du **Prix**, mais au moins 10000 EUR pour chaque violation individuelle des présentes **CGV** et/ou du **Contrat**, notamment :

- 5.19.1. la violation des **Droits de propriété intellectuelle** ;
- 5.19.2. la violation de l'interdiction de revente des **Produits** par le **Client** (sauf pour la vente au **Distributeur**) ;
- 5.19.3. l'atteinte à la réputation de **ComAp** ;
- 5.19.4. la violation des règles d'exportation/importation dans le commerce international ;
- 5.19.5. la violation de l'interdiction d'exporter/importer vers des lieux et/ou des personnes faisant l'objet de sanctions internationales ;
- 5.19.6. la violation des règles de protection de l'environnement (par exemple, non-exécution de l'élimination écologique des **Produits**) ;
- 5.19.7. la non-obtention d'un permis d'exportation de l'UE.

Par les présentes, le **Client** accepte que ce montant de dommages corresponde à l'estimation préliminaire réelle des pertes subies par **ComAp**.

5.20. **ComAp** pourra réclamer au **Client** des dommages et intérêts à hauteur de 10 % du **Prix**, mais au moins 1000 EUR pour chaque violation individuelle des présentes **CGV** et/ou du **Contrat**, notamment :

- 5.20.1. le défaut de fournir les documents requis pour les besoins d'expédition ou de livraison des **Produits** ;
- 5.20.2. le défaut d'informer **ComAp** des dommages causés aux **Produits** lors de la livraison ;
- 5.20.3. la violation de toute obligation du **Client** en relation avec les **Produits** avant le transfert de propriété au **Client**.

5.21. Le **Client** reconnaît et accepte que pour tout manquement à ses obligations énoncées dans ces **CGV**, les dommages eux-mêmes ne constitueront pas un recours approprié. Une telle violation peut causer des dommages irréparables à **ComAp**, de sorte qu'en cas de violation réelle ou imminente, **ComAp** a droit à une indemnisation raisonnable et équitable, y compris des mesures de précaution et des dommages spécifiques au-delà des recours disponibles.

5.22. Dérogation aux dispositions du présent article pour les régions :

## CONDITIONS SPÉCIALES POUR L'AUSTRALIE

### TPS

- i) TPS a le sens énoncé à l'article 195-1 de la TPS ;
- ii) La TPS désigne la Loi de 1999 sur le nouveau régime fiscal (taxe sur les produits et services) et toutes les lois connexes ou similaires ;
- iii) Les livraisons ont le même sens qu'à l'article 9-10 de la TPS et excluent toutes les « livraisons sans TPS » et les « livraisons taxables à l'entrée » telles que définies à l'article 195-1 de la TPS ; et

Majoration pour **TPS** :

- iv) Sauf indication contraire, la contrepartie payée par le **Client** à **ComAp** pour la Livraison en vertu ou en relation avec le **Contrat** ne comprend aucune **TPS**.
- v) Le **Client** doit payer à **ComAp** aux fins de la **TPS** un montant supplémentaire correspondant au montant payable par **ComAp** pour la ou les livraisons concernées, multiplié par le taux **TPS** applicable.
- vi) Le **Client** est tenu de payer le montant supplémentaire à **ComAp** dans les sept (7) jours suivant la demande de **ComAp**.
- vii) Si le **Client** est tenu d'effectuer un paiement à **ComAp** en vertu de ce paragraphe, **ComAp** fournira au **Client** une facture conforme aux exigences de la TPS.

## CONDITIONS SPÉCIALES POUR LES ÉTATS-UNIS

5.23. Les **Produits** et **Services** peuvent être payés par chèque émis par une banque américaine en devise américaine.

## 6. RISQUES DE DOMMAGES ET TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ

6.1. Le risque d'endommagement des **Produits** est transféré au **Client** au moment où les **Produits** seront fournis au **Client** dans le cadre du **Contrat**, ou au moment de leur livraison au **Client**. Les **Produits** peuvent être livrés au **Client** soit

directement par **ComAp** ou l'une de ses unités organisationnelles, un **Distributeur** agréé par **ComAp** ou un transporteur contractuel de **ComAp** ou le **Client**, si les **Parties** sont d'accord dans le présent **Contrat**.

6.2. Le **Client** acquiert la propriété des **Produits** au moment de créditer le **Prix** total des **Produits**, y compris tous les autres paiements découlant du **Contrat**, sur le compte de **ComAp**, sauf convention contraire dans le **Contrat** (préservation de la propriété).

6.3. Si le **Client** a les **Produits** à sa disposition et/ou que les **Produits** lui sont livrés, mais que le droit de propriété n'a pas encore été transféré de **ComAp** au **Client**, le **Client** est tenu de :

- 6.3.1. stocker les **Produits** sous l'autorité d'un fiduciaire ou d'un administrateur ou autrement avec le consentement de **ComAp** ;
- 6.3.2. stocker les **Produits** (sans frais pour **ComAp**) séparément de ses autres biens et biens ou des biens et propriétés de tiers, de manière à ce qu'ils restent facilement identifiables en tant que propriété de **ComAp** ;
- 6.3.3. ne pas détruire, déshonorer ou masquer la marque d'identification ou l'emballage sur ou en relation avec les **Produits** ; et
- 6.3.4. assurer le respect de toutes les exigences requises par la législation locale pour la force exécutoire de la disposition susmentionnée sur la préservation des droits de propriété contre le **Client** et envers des tiers ;
- 6.3.5. maintenir les **Produits** dans un état satisfaisant conformément aux conditions de stockage communiquées par **ComAp** et les maintenir assurés contre tous risques pour le compte de **ComAp** aux frais du **Client** en totalité du **Prix**, à la satisfaction raisonnable de **ComAp**. Sur demande, le **Client** soumettra un contrat d'assurance à **ComAp**.

6.4. Si les **Produits** ou **Services** ne sont pas payés à temps conformément au **Contrat** ou à la facture émise, **ComAp** est en droit de suspendre la livraison des **Produits** et/ou la fourniture de tous les **Services** au **Client** en retard. **ComAp** se réserve le droit de demander au **Client** de retourner les **Produits**. Dans ces cas, **ComAp** n'est pas responsable des dommages qui pourraient survenir au **Client** ou à tout tiers à cet égard.

6.5. Les droits de **ComAp** en vertu du présent article 6 survivront à la résiliation du présent **Contrat**.

6.6. Dérogation aux dispositions du présent article pour les régions :

#### **CONDITIONS SPÉCIALES POUR L'AUSTRALIE**

##### **PPSA ET GARANTIE**

6.7. Les droits de propriété et la propriété des **Produits** demeurent la propriété de **ComAp** jusqu'à ce que le **Client** effectue le paiement intégral du **Prix** de ces **Produits** et de tous les autres montants dus par le **Client** à **ComAp**.

6.8. Le **Client** reconnaît et accepte qu'en acceptant le **Contrat** qui, aux fins du Personal Property Pledge Act 2009 (Cth), constitue un accord de gage :

- i) le **Client** accorde à **ComAp** un privilège sur tous les **Produits** actuellement ou à l'avenir fournis par **ComAp** au **Client** (ou en son nom) pendant la durée de la relation entre **ComAp** et le **Client**, ainsi que sur les revenus de ces **Produits** ;
- ii) tout achat effectué sous des conditions de crédit ou une réserve de propriété en vertu du **Contrat** constituera un privilège sur le prix d'achat (PMSI) aux fins du PPSA, et le PMSI s'appliquera à tous les **Produits** manufacturés et au produit de la vente des **Produits** manufacturés, à la date de conclusion du **Contrat** ou après celle-ci ;
- iii) jusqu'à ce que la propriété des **Produits** soit transférée au **Client**, il gardera tous les **Produits** fournis par **ComAp** libres - et s'assurera que tous ces **Produits** sont libres - de tous frais, droits de rétention ou privilèges, et ne traitera pas les **Produits** d'une manière qui a mis en danger ou aurait pu mettre en danger l'un des droits de **ComAp** en vertu du **Contrat** ou du PPSA ; et
- iv) en plus d'autres droits en vertu du **Contrat** ou découlant d'une autre manière, **ComAp** peut exercer tous les recours dont elle dispose en tant que partie garantie en vertu du PPSA, y compris, mais sans s'y limiter, l'accès à toute propriété ou local appartenant, occupé ou utilisé par le **Client** pour localiser, saisir, disposer ou conserver **Produits** pour lesquels le **Client** a accordé un privilège à **ComAp**.

6.9. Le **Client** effectuera de telles activités et fournira de telles informations, que ce soit avant ou après la livraison des **Produits** en vertu du présent **Contrat** (le **Client** garantit que ces informations sont complètes, exactes et à jour à tous égards) qui peuvent, de l'avis de **ComAp** (agir conformément à discrétion) requise ou souhaitable pour que **ComAp** exerce le privilège créé par le présent **Contrat** en vertu du PPSA.

6.10. Dans la mesure permise par la loi, le **Client** renonce à tout droit à une copie de la déclaration de vérification en vertu de l'article 157 (ou autre) du PPSA et accepte en ce qui concerne tout contrat entre **ComAp** et le **Client** pour la livraison de **Produits** régie par le présent **Contrat** dans la mesure permise par la loi, les exportations à partir de toutes les dispositions autorisées par l'article 115, paragraphe 1, du PPSA, à l'exception de l'article 115, paragraphe 1, point a). g), afin que **ComAp** conserve le droit de retenir le mandant, et le **Client** accepte de renoncer à ses droits en vertu de l'article 115 (1).

6.11. Le **Client** s'engage à :

- i) ne pas enregistrer ou autorise' l'enregistrement d'une déclaration de changement de financement (tel que défini dans le PPSA) pour les **Produits** pour lesquels **ComAp** détient un privilège en vertu du présent **Contrat** ; et
- ii) notifier **ComAp** par écrit, au moins 7 jours à l'avance, de toute proposition de modification du nom, de l'adresse, des numéros de téléphone ou des pratiques commerciales du **Client** ou de toute autre modification des coordonnées du **Client** figurant dans le Registre des Engagements afin que **ComAp** puisse enregistrer une déclaration de changement de définition dans le PPSA), si **ComAp** le juge nécessaire (à sa discrétion).

6.12. Le **Client** accepte de payer les coûts, frais et dépenses liés à la nécessité ou à l'opportunité d'enregistrer une déclaration de financement ou une déclaration de changement de financement ou toute mesure prise par **ComAp** pour se conformer au PPSA ou pour protéger sa position en vertu du PPSA. Le **Client** accepte de payer tous les frais encourus par **ComAp**, en particulier les frais de représentation juridique, découlant de tout litige ou de toute transaction avec des tiers réclamant des garanties sur les **Produits** fournis par **ComAp**.

## 7. DROITS DE PROPRIÉTÉ ET MESURE CONTRE LES TIERS

7.1. Les **droits de propriété intellectuelle** de toute nature et partout dans le monde relatifs aux **Produits** restent la propriété de **ComAp** tels que définis et énoncés dans les termes du **Contrat de licence** applicable. Le **Client** peut exercer des droits si i) le **Prix** de la licence est payé conformément au **Contrat** et au **Contrat de licence**, ou ii) le **Prix** de la licence est considéré comme faisant partie des **Produits**, ou iii) **ComAp** accorde la licence gratuitement, ou iv) **ComAp** accorde la licence pour la durée du **Service**.

7.2. La réputation des **marques déposées** par lesquelles les **Produits** son' marqués 'u utilisés avec eux n'appartient qu'au bénéfice de ComAp ou d'un autre propriétaire de marque.

7.3. Les **Produits** peuvent être équipés du logiciel pour les systèmes de contrôle **ComAp**. Le **Client** ne supprimera aucun avis de droit d'auteur, information confidentielle ou exclusive ou autre marque des **Produits**.

7.4. Le **Client** informera immédiatement **ComAp** s'il prend connaissance d'une utilisation illégale ou non autorisée des **Produits**, des **Droits de propriété intellectuelle** sur ceux-ci ou de toute partie de **ceux-ci**, y compris toute contrefaçon de marque ou des produits suspectés de contrefaçon, et aidera **ComAp** à prendre toutes les mesures nécessaires pour protection de ses droits aux frais de **ComAp**. **ComAp** a le droit exclusif de prendre des mesures pour protéger ses droits et le Client doit tout mettre en œuvre pour coopérer avec **ComAp** à sa demande.

7.5. Le **Client** reconnaît que le logiciel et/ou la **Documentation** et/ou toute autre propriété intellectuelle ne sont pas fabriqués sur mesure et n'ont pas été préparés pour répondre aux exigences individuelles du **Client**. Le **Client** confirme qu'il connaît les **Instructions** et les **Spécifications du Produit**.

7.6. Le **Client** reconnaît que le logiciel installé dans le **Produit** et sa **Documentation** sont destinés et adaptés à une utilisation uniquement pour le contrôle et la surveillance des systèmes de contrôle **ComAp** avec les **Produits ComAp** et à aucune autre fin.

7.7. Le **Client** reconnaît que le logiciel et la **Documentation** ne doivent être utilisés que par une personne dûment qualifiée qui a été correctement formée et compétente pour les utiliser.

7.8. Si le **Client** exige que le **Produit** soit marqué d'un logo, d'un nom, d'une marque ou de toute autre information, le **Client** donne à **ComAp** son consentement à une telle désignation. Dans le même temps, le **Client** déclare qu'il est en droit de le faire sans aucune restriction.

## 8. RÉSILIATION DU CONTRAT

8.1. Le **Contrat** peut être résilié unilatéralement par **ComAp** sur notification écrite avec un délai de préavis de 30 jours remis au **Client**, après l'expiration de la période pour laquelle le **Contrat** a été conclu, ou par notification écrite conf rmément au présent Article 8.

8.2. **ComAp** peut résilier le **Contrat** avec effet immédiat en notifiant le **Client** par écrit dans les cas suivants :

8.2.1. violation du **Contrat**, que le **Client** ne corrige pas dans les 30 jours à compter du jour où une telle violation a été notifiée par écrit par **ComAp** ;

8.2.2. si :

- i) une procédure d'insolvabilité a été engagée contre le **Client** (faillite) ;
- ii) le **Client** est en liquidation ;
- iii) toute personne reprend ou vend les biens, actifs ou passifs du **Client** ;
- iv) Le **Client** ou son employé, fournisseur ou représentant a été condamné pour une infraction pénale liée à son entreprise ; ou
- v) Le **Client** est représenté par toute personne, directement ou indirectement, qui occupe le rôle d'administrateur, d'administrateur obligatoire, de titulaire de droits de priorité sur la créance ou pour toute raison similaire (par exemple selon l'article 14 de l'annexe B1 d British Insolvency Act 1986 et la soi-disant « floating charge »).

8.3. Si le **Contrat** est résilié prématurément pour une raison quelconque causée par :

- i) le **Client**, tous les montants dus par le **Client** découlant du **Contrat** deviendront immédiatement exigibles, y compris le **Prix** de tous les **Produits** non livrés et/ou **Services** non fournis, les amendes et leurs accessoires. Le droit de **ComAp** d'exiger des dommages et intérêts du **Client** reste inchangé ;
- ii) **ComAp** dans le cas où le **Client** a déjà payé des **Produits** et/ou **Services** qui n'ont pas été livrés et/ou fournis à la suite d'une résiliation anticipée du **Contrat**, **ComAp** remboursera sur le compte du **Client** le montant dans la même devise correspondant au **Prix** payé, après déduction de tous les montants, que le **Client** doit à **ComAp**, y compris les créances impayées de **ComAp** réclamées contre le **Client**.

8.4. Les droits et obligations découlant du **Contrat** seront réglés à la date effective de la résiliation anticipée du **Contrat**.

## 9. GARANTIES

9.1. **ComAp** fournit des garanties pour ses **Produits**. La durée de la période de garantie et l'étendue de la garantie peuvent varier en fonction du lieu de livraison. La garantie est fournie au lieu d'achat des **Produits** et/ou **Services** (garantie locale). La garantie fournie depuis d'autres lieux est facturée selon la liste de prix **ComAp** et/ou selon le **Contrat** (garantie globale).

9.2. Si des **Produits** tiers sont expédiés avec les **Produits**, **ComAp** se réserve le droit de les garantir dans la même mesure que ses **Produits**, ou ii) à la même longueur et étendue que celles fournies par les fabricants de ces produits, ou iii) à la longueur et/ou dans la mesure à la discrétion de **ComAp**. Les produits tiers sont des produits que **ComAp** désigne expressément comme tels dans le **Contrat** ou les propose en tant que tels, tout en indiquant une durée de garantie différente en fonction de la situation.

9.3. Les **Produits** bénéficient d'une période de garantie de base de 24 mois, qui commence à courir lorsque le risque d'endommagement des **Produits** est transféré au **Client**. Une période de garantie différente peut être spécifiée dans le **Contrat**. La période de garantie des **Services** est indiquée dans le **Contrat** spécifique, sinon elle ne dépasse pas 3 mois. Ceci ne s'applique pas si le **Service** fourni est un support, et ce support est fourni sans garantie ni responsabilité et tel qu'il est et est, à moins que la juridiction compétente n'en dispose autrement. La garantie complète s'applique uniquement au **Produit** vendu à l'origine. Si ce **Produit** est remplacé sous garantie par un autre **Produit**, il sera couvert par la période de garantie restante du **Produit** initialement vendu. Les conditions de la garantie du logiciel sont énoncées dans le **Contrat de licence**.

9.4. Le **Client** peut réclamer une garantie pour un défaut des **Produits** à condition que :

- i) la réclamation concerne les **Produits** ;
- ii) la garantie a été appliquée pendant la période de garantie ;
- iii) le **Client** doit fournir la preuve que les produits ont été obtenus légalement ;
- iv) le **Client** livrera les **Produits** à ses frais à un emplacement spécifié par **ComAp** ou le **Distributeur** avant l'expiration de la période de garantie ;
- v) le **Client** doit fournir une description suffisante du défaut pour qu'il puisse être identifié ; et

9.5. Les raisons de rejet d'une réclamation au titre de la garantie peuvent inclure, sans toutefois s'y limiter :

- i) la demande de garantie a été exercée après l'expiration de la période de garantie ;
- ii) Le **Client** n'a pas de licence valide pour le logiciel installé sur les **Produits** ;
- iii) le défaut a été causé par une installation incorrecte du **Client**, une mise en service incorrecte, une utilisation incorrecte contrairement aux instructions orales ou écrites pour l'utilisation correcte des **Produits** ;
- iv) en utilisant une version obsolète du logiciel
- v) toute interférence non autorisée avec les **Produits**, qu'elle soit mécanique ou logicielle ;
- vi) dommages intentionnels ou par négligence aux **Produits**, usure normale, stockage inapproprié, utilisation dans des conditions insatisfaisantes ;
- vii) l'utilisation continue des **Produits** après qu'un défaut a été identifié ;
- viii) le défaut est causé par la défaillance de tout équipement nécessaire au bon fonctionnement des **Produits**, y compris toute défaillance causée par un fonctionnement incorrect de cet équipement ou l'utilisation d'un courant électrique, d'une fréquence ou d'une tension incorrectes ;
- ix) le défaut est causé par un cas de force majeure ;
- x) utilisation de pièces de rechange non originales.

9.6. **ComAp** évaluera la réclamation dans les plus brefs délais après réception des **Produits**.

9.7. Les frais liés au transport du **Produit** réclamé vers **ComAp**, ou y compris les autres frais d'évaluation de la réclamation, seront à la charge du **Client**. Si la réclamation est validée, **ComAp** rectifiera le défaut. S'il n'est pas possible d'éliminer le défaut ou si la réparation serait plus chère que le prix du produit, **ComAp** fournira au **Client** des produits nouveaux ou de remplacement avec des spécifications identiques ou meilleures que les **Produits** d'origine. La fourniture de **Produits** nouveaux ou de remplacement ne viole pas ces **CGV** et n'engage aucune responsabilité de **ComAp** envers le **Client**, même si le **Client** refuse les **Produits** nouveaux ou de remplacement. **ComAp** ne remboursera pas les autres coûts directs ou indirects associés au remplacement ou à la réparation du **Produit** dans le cadre d'une réclamation au titre de la garantie ou dans le cas d'un remplacement préventif ou d'un accord de réparation pour le **Produit**, en particulier les frais de déplacement,

de voyage ou autres engagés par des tiers ou le **Client** en relation avec en supprimant le défaut allégué et ses conséquences ou en les protégeant, soit à l'endroit où se trouve le **Produit**, soit à distance.

9.8. Pour éviter tout doute, en cas de réclamation pour défaut acceptée, **ComAp** ne paiera aucun frais associé aux représentants de **ComAp** se rendant chez le client du **Client** ou sur le site du **Client**. Ceci s'applique également aux déplacements du **Client** ou de tout autre tiers vers **ComAp** ou vers le **Client** ou le site du **Client**. Ces déplacements ne sont pas couverts par la garantie et les frais associés à ces déplacements sont intégralement à la charge du **Client**.

9.9. Si la garantie du défaut allégué ne s'applique pas, **ComAp** réparera les **Produits** uniquement à la demande expresse du **Client** et uniquement si la réparation est possible. **ComAp** et le **Client** concluront un **Contrat** pour une telle réparation. Les **Produits**, qu'ils soient réparés ou non, se'ont éliminés d'une manière écologiquement rationnelle, sauf si le **Client** demande expressément le retour du **Produit**. Dans ce cas le **Produit** sera retourné au **Client** aux frais du **Client**. En cas de frais liés aux réparations post-garantie ou aux réparations en cas de refus de garantie, une facture sera émise au **Client**. La facture doit être payée conformément aux conditions de paiement fixées par **ComAp**.

9.10. **ComAp** se réserve le droit de ne pas reconnaître le défaut allégué, en particulier s'il est causé par le défaut de coopération de **ComAp** avec le **Client**, des informations incorrectes ou fausses fournies par le **Client** ou un cas de force majeure.

9.11. La garantie locale des **Produits** pour la juridiction dans laquelle ils ont été livrés est incluse dans le prix, tandis que la garantie globale peut exiger des frais supplémentaires.

9.12. **ComAp** se réserve le droit de revendre des **Produits** qui ne sont pas neufs ou qui ont été réparés et qui répondent à toutes les exigences technologiques et de sécurité pour le type de **Produits**. **ComAp** peut définir une période de garantie différente pour ces **Produits**.

9.13. Si le défaut allégué est reconnu par **ComAp**, la période de garantie est interrompue pendant toute la période pendant laquelle le défaut est évalué puis éliminé par **ComAp**. La période de garantie est prolongée de la durée de son interruption.

9.14. **ComAp** peut, moyennant des frais supplémentaires, fournir une période de garantie plus longue ou d'autres **Services** qui ne sont pas couverts par la garantie.

9.15. Dérogation aux dispositions du présent article pour les régions :

## CONDITIONS SPÉCIALES POUR L'AUSTRALIE

### GARANTIE ET LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

9.16. Ces articles s'appliquent uniquement aux cas où la fourniture de **Produits** ou de **Services** est destinée à un «consommateur» tel que défini dans la loi australienne sur la consommation.

9.17. Nos **Produits** sont assortis de garanties qui ne peuvent être exclues en vertu de la loi australienne sur la consommation. Vous (le consommateur) avez droit à un échange ou à une compensation en cas de défaillance grave et à une compensation pour toute autre perte ou dommage raisonnablement prévisible. Vous (le consommateur) avez le droit de réparer ou de remplacer les **Produits** si les **Produits** ne sont pas de qualité acceptable et que la défaillance ne constitue pas une défaillance grave.

9.18. Sauf dans les cas expressément prévus dans ces **CGV**, dans la mesure permise par la loi, où **ComAp** est responsable envers le **Client** de quelque manière que ce soit du non-respect de toute condition ou garantie, directe ou indirecte, en relation avec la livraison de **Produits** ou de **Services** au **Client**, la responsabilité de **ComAp** sera limitée à sa seule discrétion de **ComAp**, soit :

9.18.1. en ce qui concerne la livraison des **Produits** :

- i) en ce qui concerne le remplacement des **Produits** ou la fourniture de **Produits** équivalents ;
- ii) la réparation du **Produit** ;
- iii) paiement des frais d'échange des **Produits** ou d'acquisition de **Produits** équivalents ; ou
- iv) paiement des frais de réparation des **Produits** ; et

9.18.2. en relation avec la fourniture de **Services** :

- i) en relation avec la nouvelle fourniture de **Services** ; ou
- ii) le paiement des frais de restitution des **Services**.

9.19. Si le **Client** engage une action contre **ComAp** en vertu de la section 5 4 de la section 1 de la loi australienne sur la consommation, la responsabilité de **ComAp** sera déterminée conformément à la section 5.4 section 1 du code de la consommation australien.

9.20. Dans la mesure permise par la loi, le **Client** libère et indemnise **ComAp** et ses dirigeants, employés, consultants et agents pour toutes les poursuites, réclamations, procédures et réclamations (y compris celles invoquées par des tiers) qui pourraient être intentées contre lui ou contre eux, individuellement ou conjointement avec le **Client**, que ce soit en vertu du

droit coutumier, du droit civil (y compris la négligence), du droit coutumier, de la loi ou autre, en ce qui concerne toute perte, décès, blessure, maladie, coût ou blessure résultant d'une violation de toute garantie fournie à **ComAp** en vertu du première paragraphes de cet article par ou en relation avec le **Client**.

9.21. Dans la mesure permise par la loi, **ComAp** n'a aucune autre obligation envers le **Client**, quelle que soit la raison ou la théorie de la responsabilité en ce qui concerne les dommages spéciaux, indirects ou consécutifs, la perte de profits (directs ou indirects) ou la perte d'opportunités commerciales découlant du Contrat ou en relation avec lui.

## 10. RESPONSABILITÉ

10.1. La société **ComAp** refuse toute responsabilité pour les préjudices causés par les **Produits** et/ou par les **Services**, sauf stipulation contraire des présentes **CGV** ou du **Contrat**, et uniquement au cas où ce refus est autorisé par la législation en vigueur. La responsabilité pour dommages ne peut être réclamée que si une preuve est fournie et lorsqu'elle se rapporte directement aux **Produits** et /ou **Services**, sauf indication contraire dans le **Contrat**.

10.2. Dans la mesure maximale autorisée par la loi applicable, les dommages sont limités à 20 % du prix du **Produit** ou **Service** concerné pour chaque dommage individuel, au total, les dommages sont limités à 100% du **Prix** du **Produit** ou **Service** concerné pour tous les dommages. Différentes limites peuvent être spécifiées dans le **Contrat**.

10.3. Dans la mesure permise par la loi applicable, **ComAp** ne sera pas responsable envers le **Client** des pertes économiques, des pertes de profits, de la perte de contrat, de la perte d'opportunité, de la perte d'activité, de la perte ou de la détérioration de l'écart d'acquisition, de l'augmentation des frais généraux ou des frais administratifs, du temps de gestion, de la perte d'économies, de la perte de données, les frais juridiques ou tout type de dommages spéciaux, indirects ou consécutifs de toute nature (y compris, mais sans s'y limiter, les pertes ou dommages du **Client** résultant d'activités de tiers), même si une telle perte était raisonnablement anticipée ou si **ComAp** était informé de la possibilité que le **Client** en souffre, ou pour toute autre raison similaire.

10.4. La responsabilité de la société **ComAp** envers le **Client** pour les dommages causés par **les Produits** et/ou **les Services** est exclue pour des raisons pouvant constituer un motif de refus de la garantie, y compris (mais sans s'y limiter) les dommages causés par une intervention non autorisée ou non professionnelle ou par une omission de la part **du Client** ou d'un tiers autre que la société **ComAp**, ou suite au non-respect d'une des dispositions **du Contrat par le Client**.

10.5. La responsabilité pour les dommages liés aux produits tiers qui font partie des **Produits** de la société **ComAp** est régie par les conditions applicables de ces tiers et est limitée au montant de la responsabilité assumée par ces tiers pour leurs produits. Dans un tel cas, la responsabilité de **ComAp** pour les dommages et les garanties est exclue.

10.6. Les dispositions relatives aux dommages-intérêts autres que celles prévues par les présentes **CGV** ou par le **Contrat** ne seront pas prises en compte.

10.7. **Le Client** s'engage à informer **ComAp** sans délai de tout défaut et/ou dommage **des Produits** et/ou causé par **les Produits** et / ou par **les Services** de **ComAp** et à cesser d'utiliser **les Produits** et / ou **les Services** lorsque le défaut et / ou les dommages sont constatés.

10.8. La responsabilité de **ComAp** pour les dommages causés par le retard de livraison **des Produits** résultant des exigences administratives des autorités (y compris les douanes) est exclue.

10.9. **ComAp** n'est pas responsable des dommages causés par le **Client** en cas de l'utilisation d'un logiciel non supporté.

## 11. DÉCLARATION DU CLIENT

**Le Client** reconnaît, accepte, déclare et garantit que :

- i) l'utilisation **des Produits** et/ou **des Services** e/hors contrôle de **ComAp** et le **Client** s'est assuré que **les Produits** et/ou **les Services** s'font (sauf si **les Produits** et / ou **les Services** n'ont pas fait l'objet de retour conformément au **Contrat**) les conditions, les caractéristiques, la qualité et les propriétés permettant tout usage standard ou spécial requis de **ces Produits** et / ou de **ces Services**, même si cet objectif a été communiqué à **ComAp**;
- ii) **Le Client** a effectué ou effectue systématiquement dans les délais requis les tests, les contrôles et les procédures de qualité obligatoires pour s'assurer que **les Produits** et/ou **les Services** ainsi que tous **les Produits** ;fabriqués à partir de ceux-ci so't exempts de tout défaut et sont adaptés à l'usage prévu; et
- iii) ne repose sur aucune représentation, garantie, condition, conseil, recommandation, information, assistance ou service fournis ou donnés par ou au nom de **ComAp** ou de toute personne agissant en son nom, en ce qui concerne **les Produits** et/ou **les Services**, sauf les dispositions expressément prévues par le présent **Contrat**.

## 12. FORCE MAJEURE

12.1. **Les Parties** sont tenues de prendre des mesures maximales pour éviter les effets négatifs de la force majeure sur les livraisons et d'en prévenir autant que possible.

12.2. Le Contrat n'est pas considéré comme violé si une telle violation est causée par un obstacle qui i) est indépendant de la volonté **des Parties**, ii) si au moment de la signature **du Contrat** l'obstacle était imprévisible et iii) ne pouvait être évité ou surmonté par **les Parties**. La responsabilité est exclue pour la durée de l'existence de l'obstacle. Si la force majeure persiste pendant plus de 30 jours ouvrables, le contractant qui n'est pas directement concerné par la force majeure a le droit de résilier **le Contrat** par écrit avec effet immédiat. Dans un tel cas, la responsabilité **des Parties** est totalement exclue.

12.3. Sont considérés comme cas de force majeure, entre autres :

12.3.1. guerres, troubles civils et révolutions, attaques de pirates, coups d'État politiques, catastrophes naturelles (inondations, tremblements de terre, éruptions volcaniques, tsunamis, ouragans, incendies, tempêtes, etc.), boycottage, embargos et autres interdictions gouvernementales, attaques terroristes, épidémies, pandémies.

12.4. La non-octroi de licences d'exportation ou d'importation n'est pas considérée comme un cas de force majeure, si ces licences sont nécessaires pour l'exécution du Contrat.

12.5. **La Partie** qui manque à ses obligations contractuelles en raison d'un cas de force majeure est tenue d'en informer par écrit l'autre **Partie contractante** et d'indiquer les conséquences sur l'exécution du contrat vis-à-vis de l'autre **Partie**. En cas de l'absence de notification d'un cas de force majeure par **la Partie**, les circonstances à l'origine de la force majeure ne seront pas prises en compte et **les Parties** sont tenues d'exécuter le contrat comme s'il n'y avait pas de cas de force majeure.

12.6. Une disposition similaire s'appliquera aux transporteurs des **Produits** et à tout autre tiers intervenant dans l'exécution du Contrat (fabricant, **Distributeur**).

12.7. Le **Client** reconnaît qu'il peut y avoir des circonstances qui ne sont pas des cas de force majeure mais qui peuvent affecter les dates de livraison des **Produits** et/ou **Services**. Dans de tels cas, nous informerons le **Client** de la situation et essaierons de trouver une solution satisfaisante pour le **Client**. **ComAp** ne sera pas considéré comme en retard dans de tels cas et ne sera pas responsable des dommages.

### 13. DISPOSITIONS DIVERSES

13.1. Toute dispense des obligations et des responsabilités **du Client** découlant **du Contrat** pour la société **ComAp** ne seront considérées comme valables que si elles sont faites par écrit par **ComAp**, et aucune dispense accordée par **ComAp** ne peut être considérée comme une dispense à toute autre violation des obligations ou responsabilités **du Client** ou comme un consentement avec toute violation supplémentaire.

13.2. Les dispositions ci-dessous **des CGV** restent en vigueur après la résiliation (y compris l'expiration) de tout **Contrat** :

13.2.1. les droits et les obligations, qui, de par leur nature, doivent continuer après la résiliation **du Contrat** ;

13.2.2. **Les droits de propriété intellectuelle** et les droits et les obligations qui en découlent ;

13.2.3. une interdiction de retenir le paiement de toute facture émise par **ComAp** ;

13.2.4. une interdiction de compenser toute réclamation **du Client** contre **ComAp** ;

13.2.5. un consentement écrit préalable **ComAp** à la cession des droits à l'encontre de **ComAp** ;

13.2.6. les dispositions relatives aux garanties ;

13.2.7. les dispositions relatives à la responsabilité ; et

13.2.8. toutes les autres dispositions des présentes **CGV** ou **du Contrat**.

13.3. Toute notification ou autre communication en vertu ou en relation avec **le Contrat** doit être faite par écrit (imprimée ou électronique) et doit être remise en personne ou par courrier avec avis de réception (courrier aérien outre-mer) à la **Partie** concernée afin qu'elle reçoive la notification à son siège social ou à une autre adresse notifiée par écrit à l'autre **Partie**, ou envoyée par courrier électronique. La notification est réputée être reçue le même jour en cas d'envoi par courrier électronique et 5 jours ouvrables après l'envoi en cas d'envoi par la poste.

13.4. **Les CGV** sont rédigées en anglais. Si **les CGV** sont traduites dans une autre langue, c'est la version en langue anglaise qui fait foi.

13.5. **Disposition relative à la divisibilité**. Si une disposition des présentes **CGV** est ou devient invalide, inapplicable ou inexécutoire en tout ou en partie, cela n'affectera pas la validité des autres dispositions. Dans un tel cas, une disposition invalide, inapplicable ou inexécutoire sera remplacée par une disposition qui, dans la mesure permise par la loi applicable, est aussi proche que possible de la disposition invalide, inapplicable ou inexécutoire.

13.6. Les dispositions **du Contrat** ne s'appliquent qu'aux **Parties**.

13.7. Sauf s'il en est prévu autrement, dans les présentes **CGV** :

13.7.1. les références à **ComAp** et au **Client** incluent leurs successeurs et acquéreurs autorisés ;

13.7.2. les titres des articles ne sont qu'indicatifs et n'affectent pas l'interprétation des présentes **CGV** ;

13.7.3. les mots en singulier incluent le pluriel ;

13.7.4. les références aux personnes incluent les sociétés et autres associations ou organismes non enregistrés et (dans tous les cas) vice versa.

13.8. Sauf indications contraires dans les présentes **CGV**, aucune disposition du droit de la consommation de quelque juridiction que ce soit ne s'applique à ces **CGV**. **Le Client** accepte de ne pas être considéré comme un consommateur en vertu de la loi consommation.

13.9. À sa seule discrétion, **ComAp** a le droit de créer de nouvelles données d'accès en relation avec des logiciels acquis légalement, soit pour une utilisation telle quelle, soit en combinaison avec **les Produits de ComAp**, à condition que :

13.9.1. **Le Client** a demandé à **ComAp** de créer ses données d'accès et a prouvé que la personne en question ayant le droit d'accès n'existe plus sans avoir son successeur légal, le cas échéant refuse manifestement de communiquer avec **le Client** sans avoir de motif particulier; ou

13.9.2. si cela est requis dans l'intérêt public. Dans un tel cas, de nouvelles données d'accès ne seront créées et mises à disposition que si ladite création et mise à disposition de nouvelles données d'accès ne sont pas considérées comme une violation des droits de propriété intellectuelle et/ou d'autres droits de tiers ou de ceux **du Client**.

13.10. **Le Client** reconnaît qu'il est tenu de mettre à disposition un mot de passe d'accès au propriétaire nouvellement autorisé du **Produit**.

13.11. **Le Client** s'engage à se conformer à tout moment aux sanctions applicables de l'UE et/ou des États-Unis et/ou à toute autre politique de contrôle des exportations applicable et qu'aucune pénalité ne s'applique **au Client**. **Le Client** comprend que ni **les Produits** ni **les Services** ne peuvent être fournis ou fournis aux pays sanctionnés, directement ou indirectement, en revendant ou autrement en cédant **les Produits** à ces pays est interdit.

13.12. **Le Client** déclare qu'il n'est pas directement ou indirectement impliqué dans le financement, le courtage ou le soutien d'activités terroristes ou dans le développement ou la production de programmes nucléaires, chimiques, biologiques ou de technologie de missiles, et que le matériel, les logiciels, la technologie et les services ne peuvent pas être exportés, réexportés ou transférés vers ces entités ou retirées par elles.

13.13. **Le Client** ainsi que ses employés, sous-traitants et/ou représentants agissent éthiquement responsables conformément à la loi, à la réglementation et aux règlements anti-corruption, y compris la loi britannique anti-corruption (2010), et ne peuvent offrir, accepter ou solliciter aucun paiement ou propriété de valeur significative, qui peut être considéré comme une rémunération, une commission ou des honoraires, en particulier lorsqu'il s'agit de communication avec l'administration publique. **Le Client** s'abstient de s'engager dans aucune activité, pratique ou comportement pouvant constituer une infraction pénale au sens des articles 1, 2 ou 6 de la loi anticorruption 2010 si une telle activité, pratique ou conduite a lieu au Royaume-Uni, et doit notifier rapidement **ComAp** de toute demande de tout avantage financier ou autre accepté par **le Client** dans le cadre de l'exécution **du Contrat**.

13.14. **Le Client** se conformera aux dispositions réglementaires en matière de protection des données.

13.15. **Le Client** se conformera aux réglementations locales en matière de sécurité et de santé lors de l'utilisation **des Produits** de la société **ComAp**.

13.16. **Le Client** respectera la confidentialité des informations transmises par **ComAp**, qui ne sont pas généralement accessibles au public et qui sont confidentielles, ou devraient raisonnablement être considérées comme confidentielles. Si un accord de confidentialité est conclu entre **ComAp** et **le Client** avant la signature **du Contrat**, **le Client** est tenu de se conformer aux règles y convenues.

13.17. **Convenance d'utilisation**. Sauf indication contraire pour le **Produit** spécifique, le **Client** reconnaît que, i) **les Produits** ne sont pas adaptés aux systèmes où un seul point de défaillance pourrait mettre la vie ou la santé humaine en danger ; et ii) **les Produits** ne sont pas certifiés pour des applications nucléaires. Si le **Client** a un doute sur l'utilisation des **Produits** dans les systèmes ou applications mentionnés dans cette clause, le **Client** doit contacter **ComAp** à l'avance pour confirmer que l'utilisation prévue par le **Client** est appropriée.

13.18. Le **Client** est tenu de respecter la législation applicable, les normes techniques, les manuels et toute autre documentation relative à l'utilisation du **Produit** dans un environnement réel.

13.19. **Le Client** reconnaît que **ComAp** a besoin d'accéder aux données **des Produits** pour l'installation, la mise en service et l'exploitation de ces derniers.

13.20. Quelle que soit la méthode d'acquisition des données, les données provenant **du Client** sont la propriété **du Client**. La société **ComAp** traite les données conformément à la loi applicable ou dans le but de remplir ses obligations contractuelles. **Le Client** accorde à **ComAp** un droit illimité d'utiliser ces données pour un traitement ultérieur à quelque fin que ce soit, en particulier pour la prestation d'autres **Services**, la configuration, la mise en service **des Produits**, la surveillance (le cas échéant), le fonctionnement, l'amélioration, la mise au point, etc. D'autres détails peuvent être prévus dans d'autres documents (**Contrat de licence**, commande, offre de prix, **Mode d'emploi**, **Fiches techniques** etc.). **Le Client** n'est pas en droit de percevoir une rémunération pour la collecte et/ou l'utilisation des données par **ComAp**. **Le Client** n'a pas le droit de demander à **ComAp** de supprimer, de mettre à disposition ou de restituer les données (ou une partie de celles-ci) obtenues en vertu de cette disposition, sauf disposition contraire d'une législation particulière.

### Interdiction de revendre

13.21. Le **Client** ne peut pas revendre ou autrement disposer des **Produits**, ou fournir les **Produits** pour une utilisation à un tiers sans le consentement écrit préalable de **ComAp**. Dans le cas contraire, le **Client** reconnaît que la garantie des **Produits** peut être perdue, la responsabilité de **ComAp** pour les défauts exclue et l'assistance produit fournie peut être interrompue.

13.22. Le **Client** est tenu d'informer le tiers des droits et obligations (y compris la réserve de propriété) découlant des présentes **CGV**, **Contrat**, **Contrat de licence** et **Documentation** et de fournir les **CGV**, **Contrat**, **Contrat de licence** et **Documentation** au tiers avec les **Produits**.

13.23. Le **Client** reconnaît qu'il n'est pas autorisé à céder les droits d'utilisation des **Droits de Propriété Intellectuelle de ComAp**, sans l'accord écrit préalable de **ComAp**. Ne pas le faire constituera une violation des droits de propriété intellectuelle de **ComAp**.

13.24. **Pièces de rechange**. Le **Client** reconnaît que seules les pièces de rechange d'origine **ComAp** doivent être utilisées pour les **Produits**. Sauf indication contraire, les pièces de rechange fournies sont couvertes par une garantie de 6 mois qui commence dès l'expédition. La revente ou tout autre transfert de pièces détachées à des tiers sans l'accord écrit préalable de **ComAp** est interdit. L'utilisation de pièces de rechange **ComAp** non originales entraînera la perte de la garantie et l'exclusion de la responsabilité de **ComAp** pour les dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non originales.

### Boutique en ligne (E-boutique)

13.25. **ComAp** peut également proposer les **Produits** et/ou **Services** via sa propre e-boutique ou celle d'un partenaire. A cet effet, **ComAp** se réserve le droit de déroger aux présentes **CGV** pour tenir compte des conditions particulières de e-ventes.

13.26. Le **Client** reconnaît qu'il est interdit de proposer les **Produits** et/ou **Services** par aucune des plateformes électroniques, y compris les boutiques en ligne, les marchés électroniques ou les bazars. Cela ne s'applique pas au **Distributeur** ou au **Client** qui a une exception convenue par écrit dans l'accord de distribution ou dans l'Accord, mais même dans un tel cas, l'exception s'applique uniquement à la région convenue.

13.27. En cas d'offre non autorisée des **Produits** et/ou **Services** de **ComAp**, le **Client** reconnaît que **ComAp** peut, à sa seule discrétion, limiter tout ou partie de la **Garantie**, la fourniture d'assistance technique, d'autres **Services**, et décline toute responsabilité pour tout dégâts.

### ComAp plus verte

13.28. **Les Produits de ComAp** sont conformes à i) la directive communautaire en vigueur sur la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques telle que modifiée (RoHS) et aux lois sur l'acquisition et l'utilisation des minerais de conflit, et ii) au règlement communautaire en vigueur sur l'enregistrement, l'évaluation, l'autorisation et la restriction des produits chimiques (REACH); **le Client** peut contacter **ComAp** via ses canaux de vente pour toute question concernant la conformité **des Produits** avec la législation communautaire RoHS et REACH.

13.29. **ComAp** remplit ses obligations en matière de gestion des déchets, notamment la collecte, le stockage, la manutention, le transport et/ou l'élimination des déchets générés dans le cadre de la fourniture de **Produits** et/ou de la fourniture de **Services**. Si nécessaire, il éliminera, dans le respect de l'environnement, les substances, matériaux ou objets qui peuvent constituer une menace de pollution de l'environnement ou qui sont réglementés comme des déchets en vertu de la législation applicable, y compris, mais sans s'y limiter, la directive 2008/98/CE. Les frais liés à l'élimination des déchets peuvent être facturés.

## 14. SOLUTIONS COMPLÈTES COMAP

14.1. Les présentes **CGV** font partie intégrante du **Contrat de louage d'ouvrage** qui régit la relation commerciale entre **ComAp** et le **Client** en relation avec **Solutions complètes ComAp**.

14.2. Toutes les autres conditions commerciales et techniques nécessaires à l'exécution des travaux pour le **Client** dans le cadre **des Solutions complètes** sont prévues par le **Contrat de louage d'ouvrage**.

14.3. Cet article comprend également les dispositions applicables aux **Solutions complètes** et les dispositions complémentaires des **CGV**. Les dispositions du présent article 14 prévaudront en cas de divergence.

### Gestion des changements

14.4. Si **la Partie** envisage de modifier l'étendue des prestations contractuelles, elle doit soumettre les détails des modifications à réaliser par écrit à l'autre **Partie**.

14.5. Dans un délai raisonnable, **ComAp** prépare une proposition écrite pour le **Client** :

14.5.1. le temps nécessaire pour effectuer la modification en question ;

- 14.5.2. les ajustements **de Prix** imposé par la modification ;
- 14.5.3. les effets de la modification sur **les Spécifications techniques**, et
- 14.5.4. les autres effets de la modification sur les conditions **du Contrat de louage d'ouvrage**.

14.6. **Si le Client** souhaite que **ComAp** procède à une modification, **ComAp** n'est pas obligé de réaliser ladite modification tant que **les Parties** ne conviennent pas par écrit de la mise à jour **du Prix, des Spécifications techniques, de la Date d'expédition** et, le cas échéant, des conditions applicables **du Contrat de louage d'ouvrage**. Un tel accord prendra la forme d'un avenant **au Contrat de louage d'ouvrage**.

14.7. La société **ComAp** a le droit de modifier l'étendue des prestations **des Services** sans l'accord **du Client**, s'il s'avère nécessaire, lorsque **le Client** n'a pas fourni des informations précises ou complètes ou une assistance nécessaire, ou en prenant compte des informations supplémentaires ou des demandes non transmises à **ComAp** avant la signature du présent **Contrat de louage d'ouvrage**, si une telle solution est bénéfique pour **le Client**.

14.8. Aux fins de cette disposition relative **aux Solutions complètes**, toute référence à la forme écrite comprend également la communication par courrier électronique, à l'exception de l'avenant **du Contrat de louage d'ouvrage**.

### **Risques de dommages et transfert de propriété**

14.9. Les risques et la responsabilité **des Produits** et des livraisons partielles sont transférés **au Client** au moment de la livraison sur le site ou au moment de la réception conformément **au Contrat de louage d'ouvrage**.

14.10. Le droit de propriété de **l'Ouvrage** ou sa partie sera transféré **au Client** sur la base d'une facture établie par **ComAp** et réglée par le Client.

14.11. Jusqu'au transfert du droit de propriété **des Produits**, des livraisons partielles, **de l'Ouvrage** ou de sa partie achevée **au Client**, **le Client** est tenu de :

- 14.11.1. conserver **les Produits** et les sous-livrables en tant qu'administrateur de **ComAp** ;
- 14.11.2. maintenir **les Produits** et les livraisons partielles en bon état conformément aux conditions de stockage des produits et aux recommandations de **ComAp**, souscrire et maintenir en vigueur le contrat d'assurance permettant de couvrir tous risques au bénéfice **ComAp**. Sur demande, **le Client** soumettra à **ComAp** ledit contrat d'assurance dûment conclu.

14.12. Le droit **du Client** d'entreposer **les Produits** conformément à l'article Risques des Dommages et Transfert de Propriété sera résilié avec effet immédiat, si :

- 14.12.1. **le Client** et ses biens font l'objet d'une forclusion, **le Client** enfreint ou ne se conforme pas à ses obligations en vertu du présent document ou de tout autre accord conclu entre **le Client** et la société **ComAp**, ne couvre pas ses dettes, cesse ses activités ou est insolvable ou autrement contesté dans une juridiction ou proposition similaire ou analogue; ou
- 14.12.2. **Le Client** tente de charger **les Produits** et les sous-livraisons de quelque manière que ce soit ou de faire **des Produits** ou des sous-livraisons l'objet des gages en faveur d'un tiers.

14.13. La société **ComAp** est en droit d'exiger et de recevoir le paiement **des Produits** et des sous-livraisons, indépendamment du fait qu'elle ait des droits de propriété sur **les Produits** ou les sous-livraisons.

14.14. Le droit de **ComAp** prévu par cet article reste en vigueur à l'issue de la résiliation éventuelle **du Contrat de louage d'ouvrage** pour quelque raison que ce soit.

### **Garanties**

14.15. **L'Ouvrage** présente des défauts si les qualités de ce dernier ne correspondent pas au résultat convenu dans **le Contrat de louage d'ouvrage**, et l'ouvrage ne peut pas être utilisé aux fins prévues. La société **ComAp** est également responsable des vices cachés empêchant l'utilisation de **l'Ouvrage**, détectés dans un délai de 24 mois à compter de la date de réception par **le Client**.

14.16. Dès que **le Client** détecte un défaut couvert par la garantie, il est tenu de :

- 14.16.1. notifier **ComAp** sans délai sous forme écrite au plus tard 5 jours après la découverte du défaut ;
- 14.16.2. permettre à **ComAp** de vérifier **l'Ouvrage** sur **le Site d'installation**, et ;
- 14.16.3. si **ComAp** estime que sa présence sur **le Site d'installation** n'est pas nécessaire, **le Client** est tenu d'apporter toute l'aide nécessaire et de déployer les efforts nécessaires permettant une identification ou un diagnostic plus détaillé ainsi que de respecter les instructions données par **ComAp** en vue de remédier aux défauts constatés.

14.17. La société **ComAp** ne pourra être tenue responsable des défauts couverts par la garantie si **le Client** manque à ses obligations prévues par le paragraphe précédent de cet article.

14.18. La société **ComAp** n'est pas tenue responsable des défauts si :

- 14.18.1. **Le Client** continue à utiliser la partie de **l'Ouvrage** présentant un défaut malgré l'interdiction de **ComAp**; ou
- 14.18.2. le défaut résulte du non-respect des conditions prévues dans **le Contrat de louage d'ouvrage, la Documentation**, les instructions écrites ou orales de **ComAp** pour le stockage, l'installation, la mise en service, la manipulation, l'utilisation ou la maintenance de **l'Ouvrage** ou de ses éléments **par le Client**;
- 14.19. S'il s'avère que **l'Ouvrage** est défectueux, **ComAp** est tenu de décider immédiatement de :
- 14.19.1. remédier au défaut constaté dans un délai raisonnable, si le défaut n'empêche pas l'utilisation de **l'Ouvrage** aux fins prévues;
- 14.19.2. assurer sans retard indu une nouvelle prestation à hauteur de la partie défectueuse de **l'Ouvrage**, au plus tard 30 jours à compter de la date de la notification de défaut en question à **ComAp**, à moins que **les Parties** ne conviennent d'une période plus longue cas par cas.
- 14.20. Les mécanismes et les procédures prévues au paragraphe précédent de cet article permettant de remédier au défaut constaté sont les seuls moyens dont dispose **ComAp**. La période de garantie pour la partie concernée de **l'Ouvrage** ne court pas pendant la durée de l'application du droit résultant de la responsabilité pour vices. S'il s'avère qu'au regard de paragraphes 15.18 et 15.19 du présent article, **le Client** ne dispose pas d'un droit découlant de la responsabilité pour vices, **ComAp** fournira une assistance et des **Services** dans les conditions prévues par l'article 4 des présentes **CGV**.

### **Responsabilité et dommages**

- 14.21. Cet article prévoit l'entière responsabilité de **ComAp** envers **le Client** en ce qui concerne :
- 14.21.1. **L'ouvrage, les Produits, les sous-livraisons, les Services et les Autres Services** ;
- 14.21.2. violation de ses obligations contractuelles de **ComAp** en vertu **du Contrat de louage d'ouvrage** ;
- 14.21.3. une déclaration, un avis (autre que fausse et prouvée déclaration intentionnelle) ou un acte ou une omission fautifs, y compris la négligence ou le manquement aux obligations découlant de la loi ou du présent **Contrat de louage d'ouvrage**.
- 14.22. Dans le cadre de sa responsabilité au titre du présent document, **ComAp** est tenu responsable des dommages causés par un manquement à ses obligations dans l'étendue et à concurrence de la valeur de la prestation couverte par **le Contrat de louage d'ouvrage**.
- 14.23. La société **ComAp** n'est pas responsable envers **le Client** de toute perte, dommage ou autres frais ou dépenses (dus à l'inexécution du Contrat, violation de la loi ou d'une obligation légale, délit de droit privé, y compris la négligence et autres), causés par :
- 14.23.1. l'utilisation de **l'Ouvrage par le Client** après une livraison ; son infructueuse, y compris l'usure normale;
- 14.23.2. les dommages intentionnels à **l'Ouvrage** ;
- 14.23.3. un manquement ou une violation **du Contrat de louage d'ouvrage par le Client**, ses représentants ou ses employés ;
- 14.23.4. la mise à disposition des informations incorrectes, inexactes ou incomplètes à **ComAp par le Client** ;
- 14.23.5. le non-respect des instructions données par **ComAp** pour l'installation **des Produits** et l'utilisation ; de **l'Ouvrage** ou le non-respect des procédures indiquées dans la **Documentation**;
- 14.23.6. les conditions divergentes qui ne correspondent pas aux conditions techniques ou autres prévues par **le Contrat de louage d'ouvrage** ;
- 14.23.7. la foudre ou en alimentant **l'Ouvrage** ou ses parties en courant électrique de tension et de qualité autre que prévue ;
- 14.23.8. le retard ou le manquement imputable à **ComAp** ;
- 14.23.9. les modifications, les altérations ou les réparations de **l'Ouvrage** effectuées par toute personne autre que **ComAp** ou par une personne autorisée par **ComAp** ;
- 14.23.10. le fait que **le Client** exploite **l'Ouvrage** ou sa partie avant la signature **du Protocole de remise** et avant la remise.
- 14.24. Nonobstant toute autre disposition prévue par le présent document, **ComAp** ne cherchera pas à limiter ou à exclure sa responsabilité envers **le Client** ;
- 14.25. **Le Client** reconnaît que les exceptions et les limites de responsabilité sont pleinement reflétées dans **le Prix de l'Ouvrage, des Produits et des Services**, et que **ComAp** est en mesure d'offrir **l'Ouvrage, les Produits et les Services** à des prix plus élevés si la responsabilité de **ComAp** envers **le Client** est limitée dans une moindre mesure.

## **15. DROIT ET LOI APPLICABLE**

La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises ne s'applique pas au présent **Contrat**. En cas de litige, **les Parties** s'efforceront de parvenir à un accord amiable.

Les parties contractantes ont la possibilité de convenir à l'avance si elles souhaitent résoudre le différend par voie judiciaire ou arbitrale. A défaut d'accord, les dispositions du présent article régiront le règlement des différends.

En cas d'impayé, le créancier envoie une mise en demeure. Dans ce cas, l'action ne se prescrit que 10 ans après la remise

de la mise en demeure.

Toute action ou procédure de **ComAp** à l'encontre du **Client** pourra être intentée par **ComAp** devant les tribunaux de la capitale du pays dans lequel se trouve le domicile du **Client**, à la discrétion de **ComAp**, sera soumis à l'arbitrage conformément au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI. Le nombre d'arbitres sera de trois. Le lieu de l'arbitrage sera à Londres. Le cas échéant, le choix de la juridiction et de la langue de procédure sera à la seule discrétion de **ComAp**.

Sans préjudice des dispositions ci-dessus, les dispositions suivantes s'appliqueront :

## EUROPE

15.1. Les présentes **CGV** ainsi que tout litige ou toute prétention (y compris les litiges et prétentions non contractuelles) sont à tous égards (y compris l'origine) régies et interprétées selon les principes et dispositions du droit anglais et gallois, nonobstant les principes juridiques qui pourraient permettre l'application du droit d'une autre juridiction (règles de conflit).

15.2. En cas de litige ou d'opinions divergentes en ;re **les Parties**, découlant de ou se rapportant à ces **CGV** ou à leur validité, ou à tout document en découlant ou en faisant partie, ou avec tout avenant, **les Parties** s'efforceront de parvenir à un accord amiable; cependant, si un tel accord n'est pas conclu dans le délai de 30 jours à compter de la première notification du motif du litige, tous les litiges, les divergences d'opinion ou les prétentions découlant de ces **CGV** et en relation avec tout manquement, expiration ou invalidité seront réglés par arbitrage à l'exclusion des tribunaux ordinaires en conformité au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI. Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres.

15.3. **Les Parties** acceptent que la sentence arbitrale des arbitres ci-dessus soit adoptée comme définitive et exécutoire. **Les Parties** renoncent par la présente à leur droit à toute forme de sanction contre une décision d'un tribunal ou d'une autre autorité compétente, à condition qu'une telle renonciation soit valable en vertu de la législation locale applicable.

15.4. Tous les frais et dépenses engagés dans le cadre de la procédure d'arbitrage sont à la charge de la partie perdante, sauf indication contraire dans la sentence arbitrale. Le lieu de l'arbitrage sera Prague, République tchèque. La langue de l'arbitrage sera l'anglais.

## États-Unis

15.5. Les présentes **CGV** sont à tous égards (y compris l'origine) régies et interprétées selon les principes et dispositions du droit de l'État d' Illinois, nonobstant les principes juridiques qui pourraient permettre l'application d' droit d'une autre juridiction (règles de conflit).

15.6. En cas de litige ou d'opinions divergentes entre **les Parties**, découlant de ou se rapportant à ces **CGV** ou à leur validité, ou à tout document en découlant o' en faisant partie' ou avec tout avenant, **les Parties** s'efforceront de parvenir à un accord amiable; cependant, si un tel accord n'est pas conclu dans le délai de 30 jours à compter d' la première notification du motif du litige, tous les litiges, les divergences d'opinion ou les prétentions découlant de ces **CGV** et en relation avec tout manquement, expiration ou invalidité seront réglés par arbitrage à l'exclusion des tribunaux ordinaires en conformité au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI. Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres.

15.7. **Les Parties** acceptent que la sentence arbitrale des arbitres ci-dessus soit adoptée comme définitive et exécutoire. **Les Parties** renoncent par la présente à leur droit à toute forme de sanction contre une décision d'un tribunal ou d'une autre autorité compétente, à condition qu'une telle renonciation soit valable en vertu de la législation locale applicable. Tous les frais et dépenses engagés dans le cadre de la procédure d'arbitrage sont à la charge de la partie du contrat perdante, sauf indication contraire dans la sentence arbitrale, ou sauf accord contraire des parties par écrit. Le lieu de l'arbitrage sera Chicago, USA. La langue de l'arbitrage sera l'anglais.

## AUSTRALIE

15.8. Les présentes **CGV** sont régies selon les principes et dispositions du droit de l'État d'ustralie du Sud (à l'exclusion des dispositions relatives aux conflits de lois) et **le Client** est soumis à la compétence non exclusive des tribunaux de cet État, **le Client** renonçant sans limitation à toute réclamation ou objection fondée sur un manque de juridiction.

## LIGUE ARABE

15.9. **Le présent Contrat** est régi et interprété selon les principes et dispositions du droit d'Angleterre et du Pays de Galles.

15.10. Chacune **des Parties** ses biens sont par les présentes soumis irrévocablement et inconditionnellement à la compétence non exclusive des tribunaux du Centre financier international de Dubaï pour toute action, procédure ou procédure découlant du présent **Contrat** ou à la reconnaissance et à l'exécution de tout jugement y relatif, et chaque partie, par les présentes et dans la mesure maximale permise par la loi applicable, accepte irrévocablement et inconditionnellement que toute réclamation concernant une telle action ou procédure puisse être portée et résolue devant les tribunaux du Centre financier international de Dubaï. Chacune **des Parties** convient que le jugement définitif de toute conduite ou procédure sera définitif et exécutoire dans d'autres juridictions conformément au jugement ou de toute autre manière prévue par la loi.

15.11. Aucune disposition **du Contrat** ne limite ou n'affecte le droit de **ComAp** de toute action ou procédure en justice

découlant de ou en relation avec **le Contrat** contre **le Client** ou sa propriété devant tout autre tribunal auquel **le Client** ou sa propriété est soumis.

15.12. En cas de litige entre **les Parties** découlant de ou se rapportant au présent **Contrat** ou à leur validité, ou à tout document en découlant ou en faisant partie **du Contrat**, le cas échéant à tout avenant, **les Parties** s'efforceront de parvenir à un accord amiable dans le délai de 30 jours à compter de la date de la première notification de l'objet du litige par une partie contractante à l'autre partie contractante.

15.13. Si les parties ne parviennent pas à un accord sur l'objet du litige dans le délai de 30 jours à compter de la date de la première notification du litige, l'une ou l'autre des parties contractantes a le droit de soumettre la question à l'arbitrage. Les règles et l'administration de l'arbitrage sont les suivantes :

- a) tout arbitrage auquel il est fait référence dans le présent document doit être mené conformément aux procédures, règles et règlements du Centre d'arbitrage DIFC-LCIA («**Règlement d'arbitrage**») et doit être décidé par un groupe d'arbitrage de trois membres nommés en vertu du Règlement d'arbitrage;
- b) le lieu de l'arbitrage sera le Centre financier international de Dubaï (DIFC) et tout arbitrage aura lieu à Dubaï, aux Émirats arabes unis, sauf accord contraire **des Parties** ;
- c) Les parties conviennent que la loi procédurale en vertu de laquelle l'arbitrage sera conduit est la loi du DIFC ; et
- d) cet arbitrage se déroulera en anglais et toute sentence arbitrale, y compris les motifs de la sentence, sera rédigée en anglais.

15.14. **Les Parties** conviennent que les décisions préliminaires ou finales et/ou les conclusions des arbitres

- (1) **nt les Parties**,
- (2) seront efficaces et immédiatement mis en œuvre par les Parties,
- (3) ne feront pas l'objet d'un appel ou d'une révision judiciaire (tous les droits renoncés par les présentes par **les Parties**) dans la mesure maximale autorisée par la loi applicable, et
- (4) elles pourront être exécutées devant tout tribunal compétent.

15.15. Tous les frais et dépenses engagés dans le cadre de la procédure d'arbitrage sont à la charge de la partie perdante, sauf indication contraire dans la sentence arbitrale, ou sauf accord contraire des parties par écrit.

## RÉGION ASIE ET PACIFIQUE

15.16. Les présentes **CGV** sont à tous égards (y compris l'origine) régies et interprétées selon les principes et dispositions du droit anglais, nonobstant les principes juridiques qui pourraient permettre l'application du droit d'une autre juridiction (règles de conflit).

15.17. En cas de litige ou d'opinions divergentes entre **les Parties**, découlant de ou se rapportant à ces **CGV** ou à leur validité, ou à tout document en découlant ou en faisant partie, ou à tout avenant, **les Parties** s'efforceront de parvenir à un accord amiable; cependant, si un tel accord n'est pas conclu dans le délai de 30 jours à compter de la date de la première notification du litige, tous les litiges, les divergences d'opinion ou les prétentions découlant de ces **CGV**, y compris toute question relative à leur existence, validité ou résiliation, sera tranchée et définitivement réglée par la procédure d'arbitrage au Centre d'arbitrage international de Singapour en vertu du règlement d'arbitrage en vigueur du Centre d'arbitrage international de Singapour, qui sera considéré comme faisant partie du présent document et étant incorporé sous forme de référence dans le présent paragraphe. Le groupe d'arbitrage se composera de trois arbitres. La langue de l'arbitrage sera l'anglais. Le lieu de l'arbitrage sera Singapour.

## AMÉRIQUE LATINE

15.18. Les présentes **CGV** sont à tous égards (y compris l'origine) régies et interprétées selon les principes et dispositions du droit brésilien, nonobstant les principes juridiques qui pourraient permettre l'application du droit d'une autre juridiction (règles de conflit).

15.19. En cas de litige ou d'opinions divergentes entre **les Parties**, découlant de ou se rapportant à ces **CGV** ou à leur validité, ou à tout document en découlant ou en faisant partie ou avec tout avenant, **les Parties** s'efforceront de parvenir à un accord amiable; cependant, si un tel accord n'est pas conclu dans le délai de 30 jours à compter de la première notification du motif du litige, tous les litiges, les divergences d'opinion ou les prétentions découlant de ces **CGV** et en relation avec tout manquement, expiration ou invalidité seront réglés par arbitrage à l'exclusion des tribunaux ordinaires en conformité au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI. Le tribunal arbitral se composera de trois arbitres.

15.20. **Les Parties** acceptent que la sentence arbitrale des arbitres ci-dessus soit adoptée comme définitive et exécutoire. **Les Parties** renoncent par la présente à leur droit à toute forme de sanction contre une décision d'un tribunal ou d'une autre autorité compétente, à condition qu'une telle renonciation soit valable en vertu de la législation locale applicable. Tous les frais et dépenses engagés dans le cadre de la procédure d'arbitrage sont à la charge de la partie perdante, sauf indication contraire dans la sentence arbitrale, ou sauf accord contraire des parties par écrit. Le lieu de l'arbitrage sera Rio de Janeiro, Brésil. La langue de l'arbitrage sera l'anglais.

La date et la version des **CGV** : 31. 7. 2022, version 4, Peter Sandin, le PDG de **ComAp**